

**UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
|
VLADE SLOVAČKE REPUBLIKE
O PRIZNAVANJU ISTOVRIJEDNOSTI ISPRAVA O OBRAZOVANJU IZDATIH U
REPUBLICI HRVATSKOJ I SLOVAČKOJ REPUBLICI**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Slovačke Republike (dalje u tekstu "ugovorne stranke"),

želeći promicati suradnju u području obrazovanja i znanosti;

izražavajući želju za olakšavanjem razmjene učenika, studenata i nastavnika obrazovnih ustanova dviju država;

uzimajući u obzir odredbe Ugovora Vlade Republike Hrvatske i Vlade Slovačke Republike o kulturnoj, prosvjetnoj, znanstvenoj i športskoj suradnji između, potpisanog u Bratislavi, 5. svibnja 1995. godine;

uzimajući u obzir međunarodne konvencije koji se odnose na priznavanje isprava o obrazovanju, a kojih su Republika Hrvatska i Slovačka Republika stranke;

dogovorile su sljedeće:

Članak 1.

U smislu ovog Ugovora pojam

1. "visoko učilište" odnosi se na sve ustanove koje su, sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovornih stranaka, ovlaštene izvoditi visokoškolske studije. Mješovito povjerenstvo iz članka 9. ovog Ugovora sačinjit će i ažurirati popis hrvatskih i slovačkih visokih učilišta na koja se odnosi ovaj Ugovor.
2. "isprava o obrazovanju" odnosi se na javne isprave koje izdaje ovlašteno tijelo u Republici Hrvatskoj i u Slovačkoj Republici, nakon završenog osnovnoškolskog i srednjoškolskog obrazovanja kao i visokoškolskog studija.

Članak 2.

Svjedodžbama o završenoj osmoj godini osnovne škole u Republici Hrvatskoj i svjedodžbama o završenoj osmoj ili devetoj godini osnovne škole u Slovačkoj Republici priznaje se istovrijednost.

Članak 3.

Svjedodžbama o završenoj srednjoj stručnoj školi u trajanju od tri godine izdatima u Republici Hrvatskoj i svjedodžbama o završenoj srednjoj stručnoj školi i srednjoj specijaliziranoj školi u trajanju od tri godine izdatima u Slovačkoj Republici, priznaje se istovrijednost. Ove svjedodžbe ne omogućuju pristup na visoka učilišta.

Članak 4.

Svjedodžbama o završnim ispitima izdatima po završetku četverogodišnje stručne škole i četverogodišnje srednje škole u Republici Hrvatskoj i svjedodžbama o maturalnom ispitu koje izdaju srednje škole u Slovačkoj Republici, priznaje se istovrijednost. Ove svjedodžbe omogućuju pristup na visoka učilišta obje države.

Članak 5.

Diplomama koje izdaju visoka učilišta u Republici Hrvatskoj po završetku četverogodišnjeg sveučilišnog studija i diplomama koje izdaju visoka učilišta u Slovačkoj Republici po završetku četverogodišnjeg visokoškolskog studija priznaje se istovrijednost.

Članak 6.

- (1) Diplomama koje izdaju visoka učilišta u Republici Hrvatskoj po završetku dodiplomskog sveučilišnog studija u trajanju od najmanje pet godina i diplomama koje izdaju visoka učilišta u Slovačkoj Republici po završetku visokoškolskog studija u trajanju od najmanje pet godina priznaje se istovrijednost.
- (2) Nositeljima diploma iz stavka (1) ovog članka omogućuje se u obje države pristup na doktorski studij.

Članak 7.

Diplomama koje izdaju visoka učilišta u Republici Hrvatskoj po završetku poslijediplomskog znanstvenog studija kojim se stječe akademski stupanj "doktora znanosti" (kratica dr.sc.) i diplomama koje izdaju visoka učilišta u Slovačkoj Republici po završetku doktorskog studija kojim se stječe znanstveno-akademski stupanj "philosophiae doctor" (kratica PhD.) ili umjetničko-akademski stupanj "artis doctor" (kratica ArtD.) priznaje se istovrijednost.

Članak 8.

Dijelovi studija završeni na visokim učilištima u Republici Hrvatskoj i Slovačkoj Republici međusobno se priznaju u postupku i na način predviđen nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka, uz uvjet da ne postoje bitne razlike u sadržaju dijelova studija.

Članak 9.

- (1) U cilju provedbe odredaba ovog Ugovora kao i u cilju rješavanja spornih pitanja koja mogu proizići iz njega ugovorne stranke osnovat će Mješovito povjerenstvo stručnjaka (dalje u tekstu "Mješovito povjerenstvo") u koje će svaka ugovorna stranka imenovati po četiri predstavnika. Popis članova Mješovitog povjerenstva dostavit će se drugoj strani diplomatskim putem.
- (2) Mješovito povjerenstvo ima zadatak:
 - a) sačiniti i prema potrebi ažurirati popis visokih učilišta iz članka 1. ovog Ugovora

- b) sačiniti i prema potrebi ažurirati popis visokoškolskih programa iz članaka 5., 6. i 7. ovog Ugovora koji omogućuju izdavanje isprava o obrazovanju kojima se s obzirom na sadržaj i dužinu trajanja studija priznaje istovrijednost u Republici Hrvatskoj i Slovačkoj Republici u svrhu nastavka obrazovanja i bez polaganja razlikovnih ispita, kao i bez ispunjavanja drugih uvjeta predviđenih nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka;
- c) odrediti jednakovrijednost između hrvatskih i slovačkih stupnjeva i naziva.
- (3) Mješovito povjerenstvo sastajat će sa najmanje jedanput u dvije godine, naizmjenice u Republici Hrvatskoj i Slovačkoj Republici. Mjesto i datum sastanka dogovarat će se diplomatskim putem.

Članak 10.

Priznavanje isprava o obrazovanju u svrhu zapošljavanja kao i priznavanje isprava o obrazovanju u svrhu nastavka naobrazbe koje ne proizlaze iz popisa visokoškolskih programa sukladno članku 9. stavak 2. točka b) ovog Ugovora koje su izdala visoka učilišta u Republici Hrvatskoj i Slovačkoj Republici, provodi se u postupku i na način predviđen nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka.

Članak 11.

- (1) Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana po isteku (3) tri mjeseca nakon mjeseca u kojem su ugovorne stranke međusobno razmijenile diplomatskim putem pisane obavijesti o ispunjavanju svih uvjeta potrebnih za stupanje na snagu ovog Ugovora, predviđenih nacionalnim zakonodavstvom ugovornih stranaka.
- (2) Stupanjem na snagu ovog Ugovora između ugovornih stranaka prestaje važiti Ugovor između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Socijalističke Republike Čehoslovačke o uzajamnom priznavanju istovrijednosti diploma i dokumenata kojima se dodjeljuju znanstveni stupnjevi i nazivi izdani u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji i Socijalističkoj Republici Čehoslovačkoj, potpisan u Beogradu, 12. rujna 1989.

Članak 12.

Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno razdoblje. Ugovorne stranke mogu u bilo kojem trenutku otkazati predmetni Ugovor upućivanjem pisane obavijesti, diplomatskim putem, drugoj ugovornoj stranci. U tom slučaju Ugovor prestaje važiti protekom jedne godine, računajući od dana od kada je uručena obavijest o otkazivanju.

Sastavljeno u Bratishlavi dana 16. veljače 1999. u dva izvornika na hrvatskom, slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, prevladat će engleski tekst.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE

M. Grčić

ZA VLADU
SLOVAČKE REPUBLIKE

Edmund Kubicek